

No. 11884

---

**BRAZIL**  
and  
**BOLIVIA**

**Trade Agreement. Signed at La Paz on 29 March 1958**

*Authentic texts : Portuguese and Spanish.*

*Registered by Brazil on 27 July 1972.*

---

**BRÉSIL**  
et  
**BOLIVIE**

**Accord commercial. Signé à la Paz le 29 mars 1958**

*Textes authentiques : portugais et espagnol.*

*Enregistré par le Brésil le 27 juillet 1972.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF BRAZIL AND THE GOVERN-  
MENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA

---

The Governments of the United States of Brazil and the Republic of Bolivia,

In the traditional spirit of co-operation which characterizes the mutual friendship between their peoples and is once again reaffirmed by the broad understanding reached by the two countries at the recent meeting between their respective Ministers for Foreign Affairs in the cities of Corumbá and Roboré, and

Desiring to promote the development of trade and economic co-operation between the two countries,

Have resolved to conclude an agreement for the purpose of increasing and regulating current trade flows, and, to that end, have appointed as their Plenipotentiaries :

His Excellency Mr. Juscelino Kubitschek de Oliveira, President of the Republic of the United States of Brazil : His Excellency Mr. José Carlos de Macedo Soares, Minister of State for Foreign Affairs, and

His Excellency Mr. Hernán Siles Zuazo, Constitutional President of the Republic of Bolivia : His Excellency Mr. Manuel Barrau Peláez, Minister of State in the Office of Foreign Affairs,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

*Article I*

The Republic of Bolivia and the United States of Brazil, with a view to promoting trade in crops, products and/or manufactures between the two countries, undertake to facilitate import and export operations, in accordance with the provisions of this Agreement.

*Article II*

The Government of the Republic of Bolivia agrees to grant all the facilities necessary for the export to Brazil of crops, products and/or manufactures of

---

<sup>1</sup> Came into force on 19 August 1969 by the exchange of instruments of ratification, which took place at Rio de Janeiro, in accordance with article XI.

Bolivian origin. In its turn, the Brazilian Government shall grant all the facilities necessary for the import of such articles into Brazil.

### *Article III*

The Government of the United States of Brazil agrees to grant all the facilities necessary for the export, into the Republic of Bolivia, of crops, products and/or manufactures of Brazilian origin. In its turn, the Bolivian Government shall grant all the facilities necessary for the import of such articles into the Republic of Bolivia.

### *Article IV*

The export and import of products originating in both countries shall be authorized or promoted, as the case may be, by both Governments, with due regard to the equilibrium of their respective balances of payments.

*Sole paragraph.* The competent authorities of both countries shall exchange information on a continuing basis with the objective of facilitating trade and maintaining the balance of trade.

### *Article V*

In exceptional cases, at the discretion of the authorities of the importing country, proof of origin of the crops, products and/or manufactures may be required in the form of a "certificate of origin" issued by the authorities or competent bodies of the exporting country. Moreover, at the discretion of the authorities of the importing country, phytosanitary, animal health, disinfection and internal transit certificates may also be required.

*Sole paragraph.* Consular visas affixed to such certificates shall be issued free of charge.

### *Article VI*

Payments between the two countries arising from the trade referred to in this Agreement shall be effected in cruzeiros and/or Bolivian pesos.

*Sole paragraph.* With the prior consent of the two Governments, trade transactions may also be authorized in other currencies in accordance with the general rules of the foreign exchange and foreign trade régime in force in each country.

*Article VII*

Priority shall be given to Brazilian or Bolivian transport enterprises for the transport of the goods covered by this Agreement, provided that this entails no increase in transport charges or delay in dispatch.

*Sole paragraph.* Priority shall be given to Brazilian and/or Bolivian companies in the insurance and reinsurance operations pertaining to these goods.

*Article VIII*

Deliveries of crops, products and/or manufactures imported under this Agreement shall be effected by means of contracts of purchase and sale freely concluded between public bodies or private enterprises in both countries.

*Article IX*

Crops, products and/or manufactures traded under this Agreement shall be subject to the domestic régimes of the two countries concerned and shall be intended solely for consumption or processing in the importing country; they may not be re-exported except by special agreement, in each case, between the two Governments.

*Article X*

The Contracting Parties agree to establish two Permanent Joint Commissions with their headquarters in Rio de Janeiro and La Paz, composed of representatives of the two countries; the Commissions shall act as advisory bodies to both Parties, making recommendations on the development of trade in general and on all matters relating to the removal of any barriers hindering the free flow of trade. The said Commissions shall meet, as a Plenary Joint Commission, in one of the two capitals, when convened by either Government, by prior agreement.

*Sole paragraph.* The constitution and working procedure of the Permanent Joint Commissions shall be agreed upon by an exchange of notes between the two Governments.

*Article XI*

This Convention shall remain in force for three years and shall be automatically renewed for periods of one year, unless, three months before the expiry of any period, either Government indicates its desire to denounce it. It shall be approved in accordance with the constitutional provisions of each of

the signatory countries and shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification, which shall take place in the city of Rio de Janeiro.

IN WITNESS WHEREOF, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement, in two equally authentic copies, in the Portuguese and Spanish languages, and have affixed thereto their seals in the city of La Paz, on 29 March 1958.

For the Government  
of the United States of Brazil :  
JOSÉ CARLOS DE MACEDO SOARES

For the Government  
of Bolivia :  
MANUEL BARRAU PELÁEZ

---